

# E1063 - Luffy is on the Move! A Turning Point of a New Era!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*iza te wo nobashite kaze wo kirisaite*

**[00:10]** ---

*Reach out your hand and cut through the wind*

**[00:17]** ---

*onore no chizu wo egaite yuke*

**[00:17]** ---

*Draw your own map*

**[00:26]** ---

*migi mo hidari mo guchagucha  
ni areta umi no youna jidai*

**[00:26]** ---

*As we live our days just like the stormy seas*

**[00:33]** ---

*kizukiageta kachikan sae  
mo kuzuresarou to shita*

**[00:33]** ---

*Even the values we had built  
up were about to fall apart*

**[00:40]** ---

*rashinban no sashita saki ga  
tadashii no ka douka nante*

**[00:40]** ---

*Who knows if the compass is  
pointing in the right direction?*

**[00:46]** ---

*douse dare ni mo wakaranainda*

**[00:46]** ---

*No one knows for certain*

**[00:49]** ---

*fukaku iki wo suikonde hitomi tojireba*

**[00:49]** ---

*If you breathe deeply and close your eyes*

**[00:56]** ---

*ukabiagaru no wa tamashii no shimesu michi*

**[00:56]** ---

*What emerges is the path your soul reveals*

**[01:03]** ---

*iza te wo nobashite kaze wo kirisaite*

**[01:03]** ---

*Reach out your hand, cut through the wind*

**[01:09]** ---

*kurayami wo kettobashite*

**[01:09]** ---

*Kick away the darkness*

**[01:15]** ---

*ima boku wa boku no tame ni*

**[01:15]** ---

*I do it for my own*

**[01:18]** ---

*kimi wa kimi no tame ni sou darou*

**[01:18]** ---

*And you do yours, don't we?*

**[01:22]** ---

*kakugo wa dekiteiru sa*

**[01:22]** ---

*And I'm ready for it*

**[01:26]** ---

*toki ni tayoriaeru youna sonzai ni sasaerare*

**[01:26]** ---

*With the support of someone I can rely*

**[01:32]** ---

*souzou wo koeta mirai tsukamitore*

**[01:32]** ---

*Seize the future beyond your imagination*

**[01:39]** ---

*iza te wo nobashite kaze wo kirisaite*

**[01:39]** ---

*Reach out your hand, cut through the wind*

**[01:45]** ---

*kurayami wo kettobashite*

**[01:45]** ---

*Kick away the darkness*

**[01:51]** ---

*bokura wa dokomade mo yukeru*

**[01:51]** ---

*We'll go wherever we wanna go*

**[01:54]** ---

*namida mo mayoi mo isso hikitsurete*

**[01:54]** ---

*Tears and doubts in tow*

**[01:58]** ---

*onore no iro de egaite yuke*

**[01:58]** ---

*Let's paint it in our own colors*

**[02:13]** ---

*Zoro and King's battle  
grows increasingly intense.*

**[02:17]** ---

King of Hell...

**[02:21]** ---

Three-Sword Style!

**[02:23]** ---

Purgatory...

**[02:28]** ---

...Oni Giri!

**[02:35]** ---

Take this, Roronoa!

**[02:38]** ---

Imperial Flaming Wings!

**[03:07]** ---

I won't let you take these fine swords!

**[03:12]** ---

You're biologically incapable of  
defeating me!

**[03:20]** ---

I dislike making excuses like that  
more than anything!

**[03:25]** ---

*And it finally comes to an end!*

**[03:28]** ---

Imperial Flaming Wings!

**[03:40]** ---

King of Hell, Three-Sword Serpent!

**[03:55]** ---

103 Mercies!

**[04:00]** ---

Dragon Damnation!

**[04:19]** ---

K-Kaido-san...

**[04:28]** ---

I shall become...

**[04:34]** ---

...the king of hell!

**[04:39]** ---

*"Luffy is on the Move!"*

*A Turning Point to a New Era!"*

**[05:53]** ---

King's just been defeated!

**[05:56]** ---

What?! Are you sure?!

**[05:58]** ---

Yes, he has been taken down  
by Zoro, the swordsman of the Straw Hats.

**[06:03]** ---

All the Lead Performers  
and the Tobi Roppo members have lost...

**[06:07]** ---

This is serious.

**[06:14]** ---

Of course,

**[06:16]** ---

there are still two monsters  
who can jeopardize the Straw Hats' efforts...

**[06:22]** ---

Blast Breath!

**[06:28]** ---

...left out there...

**[06:30]** ---

Cognac, Mama-mash!

**[06:44]** ---

This time for sure, playtime is over.

**[06:48]** ---

From now on,  
it's either you kill me or I kill you...

**[06:52]** ---

There's no other outcome!

**[06:54]** ---

Though it's obvious which...

**[06:57]** ---

I agree!

**[06:59]** ---

We'll kill you, of course!

**[07:03]** ---

Bring it on,  
shitheads of the Worst Generation!

**[07:20]** ---

Gum-Gum...

**[07:24]** ---

...Red Hawk!

**[07:32]** ---

*The battle between Luffy and Kaido  
is getting extremely intense...*

**[07:36]** ---

*However, there is another side  
to this decisive battle!*

**[07:41]** ---

*Luffy's victory over Kaido will dissipate...*

**[07:42]** ---

EXPLOSIVES

**[07:43]** ---

EXPLOSIVES

FLAME CLOUDS

**[07:44]** ---

*...the Flame Clouds.*

**[07:54]** ---

*Onigashima will crash,*

**[07:55]** ---

*and the explosives in the basement  
will cause the Flower Capital to explode!*

**[08:01]** ---

*Tens of thousands of people...*

**[08:04]** ---

*...enjoying the Fire Festival  
totally unawares will die!*

**[08:10]** ---

*I won't let it reach the Flower Capital  
no matter what!*

**[08:17]** ---

*Into the abyss...*

**[08:22]** ---

*Into the abyss...*

**[08:24]** ---

*And then, there's another crisis.*

**[08:27]** ---

BURNING GRUDGE

**[08:27]** ---

*Kanjuro's burning grudge  
which Orochi masterminded...*

**[08:31]** ---

*...is heading towards the basement  
to make Onigashima explode in midair.*

**[08:37]** ---

*And Yamato is pursuing it!*

**[08:41]** ---

*I knew he'd be here!*

**[08:42]** ---

SIX

**[08:42]** ---

DOORS TO

THE BASEMENT ARMORY

**[08:46]** ---

Rokki is blocking the doors  
to the basement!

**[08:49]** ---

I don't have time to take him down,

**[08:51]** ---

get the key  
and pull the lever to open the doors!

**[08:57]** ---

I'll leave it to you, Fuga!

**[09:16]** ---

Yay!

**[09:18]** ---

Thanks, Fuga!

**[09:22]** ---

Keep Rokki busy!

**[09:33]** ---

"Arrival"! That means we've reached  
the location you specified!

**[09:37]** ---

Thanks!

**[09:41]** ---

Kin'emon's upper body  
must be up there!

**[09:45]** ---

Wait here, Hamlet!

**[09:51]** ---

Where are you?! Kin'emon!

**[09:57]** ---

Oh, gee... We gotta get out of here  
before the whole space burns down!

**[10:01]** ---

Kin'emon!

**[10:03]** ---

Answer me if you're there!

**[10:06]** ---

Th-That voice... Is it Usopp-*dono*?!

**[10:09]** ---

Hey! Are you near?!

**[10:14]** ---

There he is!

**[10:16]** ---

A-Are you okay?!

**[10:18]** ---

I-Instead of me...

**[10:21]** ---

Take care of Kiku...

**[10:22]** ---

What?!

**[10:27]** ---

She's wounded so badly...

**[10:31]** ---

My body is back together...

**[10:33]** ---

H-How does your body even work?!

**[10:36]** ---

This is because of Law-*dono*'s technique,  
I do not understand either...

**[10:40]** ---

Anyway, both of you must let  
Chopper treat you as soon as possible!

**[10:45]** ---

There they are!

**[10:47]** ---

The Straw Hats! Don't let them flee!

**[10:49]** ---

--Let's go!

--Take them down!

**[10:51]** ---

Why the hell are those fools  
coming here now?!

**[11:03]** ---

Skull Bomb-Grass!

**[11:10]** ---

Look! He has a bounty of 200 million!

**[11:12]** ---

Don't let him walk away alive!

**[11:14]** ---

It's over! I'm gonna die!

**[11:17]** ---

I'm surrounded by flames and enemies!

**[11:19]** ---

U-Usopp-*dono*...

**[11:21]** ---

Forget about me... Please help Kiku...

**[11:27]** ---

No, Kin-*sama*...

**[11:30]** ---

I'm not going to make it...

**[11:32]** ---

Okay! I'm gonna leave you two  
and get out of here alone!

**[11:35]** ---

Then why did I bother coming here?!

You damn suicidal samurai!

**[11:48]** ---

Dying with honor?!

Slicing your belly to take responsibility?!

**[11:53]** ---

I don't like your culture!

**[11:57]** ---

I'll hold on to life with snot dripping!

**[12:00]** ---

Even if it's unsightly, I'll live!

**[12:04]** ---

Shut up!

**[12:06]** ---

Usoland doesn't lie!

**[12:10]** ---

*The hero would never lie to us!*

**[12:14]** ---

My name is Usopp!

**[12:17]** ---

I'm gonna become your legendary hero now!

**[12:22]** ---

And live!

**[12:39]** ---

Everything... went as planned!

**[12:43]** ---

And live!

**[12:44]** ---

STOP MO"VI"NG ME,

**[12:45]** ---

Vi...

**[12:47]** ---

I SAI"D"

**[12:48]** ---

D...

**[12:50]** ---

Captain Usopp!!

**[12:55]** ---

And I lived through,  
that's why I'm alive now!

**[13:00]** ---

Usopp-*dono*!

**[13:03]** ---

Don't be satisfied  
just by making a raid, you fools!

**[13:10]** ---

I can't! I can't! I can't!

**[13:14]** ---

He's right!

**[13:17]** ---

Duck!

**[13:45]** ---

Duck!

**[14:03]** ---

Hey, why is he here?!

**[14:05]** ---

The former commander of  
the Whitebeard Pirates?!

**[14:08]** ---

That's Izo!

**[14:10]** ---

Marco was on the Performance Floor, too...  
What's going on?!

**[14:15]** ---

Who are you?! Thank you!

**[14:17]** ---

Izo...

**[14:19]** ---

Kin'emon!

**[14:20]** ---

I was with her,  
but I could not prevent it... I am sorry...

**[14:30]** ---

Kiku!

**[14:41]** ---

Big Bro... I...

**[14:44]** ---

Don't talk. It's bad for your wounds.

**[14:48]** ---

We can catch up as much as we want  
after the battle.

**[14:52]** ---

But...

**[14:54]** ---

...I don't think I can...

**[14:56]** ---

As your brother,  
I won't allow you to give up.

**[15:02]** ---

Okay?

**[15:04]** ---

Yes.

**[15:07]** ---

I'll get you guys out of here at any cost!

**[15:12]** ---

So...

**[15:15]** ---

...live!

**[15:22]** ---

If you guys really believe in  
Straw Hat Luffy!

**[15:27]** ---

Yes!

**[15:29]** ---

Mm-hm.

**[15:31]** ---

You too, Big Bro... You must...

**[15:34]** ---

...live...

**[15:52]** ---

God Usopp!

**[15:53]** ---

What?! You know me?!

**[15:58]** ---

Of course I do!

You're the king of sniping!

**[16:00]** ---

Blush!

**[16:02]** ---

--Take those two!

--Count on me!

**[16:10]** ---

Hamlet!

**[16:11]** ---

--Yes!

--Let's go!

**[16:12]** ---

"Departure"! That means  
we're setting out on a new journey!

**[16:16]** ---

I won't let you flee!

**[16:20]** ---

No one passes through here!

**[16:27]** ---

THIRD FLOOR INSIDE THE CASTLE

**[16:48]** ---

Paralysis Jutsu!

**[17:10]** ---

It's over! You caught fire first!

**[17:16]** ---

Undo the Paralysis Jutsu! Raizo!

**[17:21]** ---

You undo it first, Fukurokuju!

**[17:24]** ---

Okay. So be it!

**[17:27]** ---

You're unlucky.

**[17:29]** ---

Your death will undo the jutsu on me!

**[17:32]** ---

I'm Oden-*sama's* retainer!

**[17:34]** ---

I don't even find this little flame hot!

**[17:41]** ---

SECOND FLOOR

INSIDE THE TREASURE REPOSITORY

**[17:50]** ---

*Is this a dream or reality?*

**[17:52]** ---

*I can't believe Komurasaki  
who I thought was dead...*

**[17:56]** ---

*...is playing shamisen beside me.*

**[18:02]** ---

*All the nuisances will be wiped out  
in this battle.*

**[18:06]** ---

*Then Komurasaki and I will get married  
and live here in the Land of Wano!*

**[18:14]** ---

*What's taking you so long, Fukurokuju?!*

**[18:17]** ---

*We gotta get out of here  
before this island explodes!*

**[18:22]** ---

Lord, what is wrong?

**[18:25]** ---

Oh no... Nothing...

**[18:27]** ---

Oh yeah, Komurasaki!  
Play that piece for me!

**[18:32]** ---

That piece I love  
that you used to play for me!

**[18:37]** ---

Yes, of course!

**[18:39]** ---

SECOND BASEMENT FLOOR INSIDE THE CASTLE

**[18:51]** ---

Drake!

**[18:55]** ---

Let's get out of here, Inbi!

**[19:00]** ---

We don't need to confront those monsters!

**[19:05]** ---

Sorry, Zanki! Bye, Drake!

**[19:15]** ---

That was a pain...

**[19:19]** ---

They're quite strong.

**[19:21]** ---

Apoo ran away...

**[19:23]** ---

Ring, ring, ring... Ring, ring, ring...

**[19:26]** ---

Clank.

**[19:27]** ---

*Have you caught Nico Robin?*

**[19:29]** ---

Not yet. We got interrupted.

**[19:32]** ---

Hurry up.

We've got to get out of this castle.

**[19:35]** ---

All the Lead Performers are defeated!

**[19:38]** ---

No way!

**[19:44]** ---

If by any chance  
the "Worst Generation" wins,

**[19:50]** ---

it will be quite a story.

**[19:58]** ---

And that will become a tailwind  
for what is happening...

**[20:03]** ---

...around the world right now.

**[20:06]** ---

What's going to happen in the next few minutes  
will set the course for the times to come!

**[20:12]** ---

That's true, but...

**[20:16]** ---

...isn't this...

**[20:20]** ---

...the farthest humankind can go?

**[20:43]** ---

Gum-Gum...

**[21:05]** ---

Gum-Gum...

**[21:38]** ---

Gear Three!

**[21:53]** ---

Gum-Gum...

**[22:00]** ---

I'm sick of hearing Gum-Gum!

**[22:03]** ---

Roc Gun!

**[23:01]** ---

It's getting fun!

**[23:06]** ---

I feel the same!

**[23:18]** ---

**An annoying, living disaster of a mean drunk!**

**[23:22]** ---

**Kaido, a little bothered**

**but excited by the emergence of a youngster**

**[23:26]** ---

**who he can fight against with all his might,  
drinks celebratory sake.**

**[23:29]** ---

**He denigrates the new-generation fighter by**

**[23:32]** ---

**\*gleefully barraging him with  
complaints and a spiked club!**

**[23:36]** ---

**On the next episode of One Piece!**

**[23:37]** ---

**"Drunken Dragon Bagua!**

**The Lawless Dragon Closing in on Luffy"**

**[23:41]** ---

**I'm gonna become the King of the Pirates!**

**[23:45]** ---

**[23:47]** ---\*\*

---

Revision #1

Created 2024-03-11 08:04:32 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 08:04:32 UTC by whimsee